

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 47 (2020)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** news.admin.ch

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Las “Jornadas internacionales de orientación” ofrecen valiosa información sobre el seguro de pensiones

**Durante las “Jornadas internacionales de orientación”, quienes viven en el extranjero y trabajan o hayan trabajado en Suiza pueden recibir, en algunos países de la UE, asesoramiento personalizado y gratuito sobre sus derechos y obligaciones en materia de SVS/SI (Seguro de Vejez y Supervivencia/Seguro de Invalidez). En varios de estos eventos participan también expertos de la Caja Suiza de Compensación.**

Las instituciones de seguridad social pública de varios países de la UE organizan, en algunas ciudades, jornadas internacionales de orientación en el idioma local, en las que también están invitados a participar los seguros sociales de los inmigrantes. Suiza aprovecha esta oportunidad: en las regiones fronterizas de Suiza y en las regiones europeas que cuentan con un importante número de suizos en el extranjero, la Caja Suiza de Compensación (CSC) participa en estas jornadas. La oferta local de orientación de la CSC se centra en los siguientes temas:

- Periodos de seguro acumulados en Suiza y en el extranjero
- Información detallada para presentar la solicitud de pensión suiza y extranjera
- Requisitos para la obtención de una pensión
- Bases para el cálculo de las prestaciones
- Principios básicos de la coordinación “Suiza-UE”
- Modalidades de pago de las prestaciones

Quien desee hacer uso de los servicios de asesoramiento deberá necesariamente ponerse en contacto con el organizador de la jornada de orientación deseada. Las fechas y los lugares de las Jornadas de orientación 2020 pueden consultarse en [ogy.de/sak-beratung](http://ogy.de/sak-beratung), donde la información se proporciona en alemán, francés, italiano, inglés y español.

Este año se han celebrado ya las primeras jornadas de orientación con participación de la CSC; pero se celebrarán otras en Alemania (Colonia y Berlín), Austria (Viena), Francia (Grenoble), Italia (Ragusa, Siracusa, Florencia y Bolonia) y España (La Coruña, Valencia y Alicante).

El año pasado, casi 1 000 asegurados recurrieron a las consultas de orientación de la Caja Suiza de Compensación, en distintas ciudades alemanas, francesas, italianas, austríacas, portuguesas y españolas. (CDC)

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:  
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza  
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) / E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

## Elecciones y votación

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios. En [www.admin.ch/abstimmungen](http://www.admin.ch/abstimmungen) encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App “VoteInfo” de la Cancillería Federal.

El Consejo Federal ha decidido someter a votación las siguientes propuestas el 17 de mayo de 2020:

- Iniciativa popular del 31 de agosto de 2018 “Por una inmigración moderada (Iniciativa de limitación)”.
- Modificación del 27 de septiembre de 2019 de la Ley federal en materia de caza y protección de mamíferos y aves salvajes (Ley de caza).
- Modificación del 27 de septiembre de 2019 de la Ley federal sobre el impuesto directo (deducción fiscal de los costes del cuidado de los hijos por terceros).

## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se ha lanzado la siguiente iniciativa popular federal (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal “Por una previsión segura y sostenible para la vejez (iniciativa de las pensiones)” (05.05.2021)

Encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes en [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Derechos políticos > Iniciativas populares > Iniciativas populares pendientes



### HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365  
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
Skype: [helpline-eda](https://www.skype.com/en/contacts/voice/helpline-eda)

### Consejos para viajes

[www.eda.admin.ch/reisehinweise](http://www.eda.admin.ch/reisehinweise)  
☎ Suiza +41 800 24 7 365  
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
[www.twitter.com/travel\\_edadfae](https://www.twitter.com/travel_edadfae)

### itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero  
[www.dfae.admin.ch/itineris](http://www.dfae.admin.ch/itineris)



Planificar bien.  
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android